



Adrian Felber (R. Nussbaum AG, Zurich),
Michael Schaub and Marcel Benz (Schaub Haustechnik, Horgen)

live

+ Gut installiert
Bien installé
Installed well

02/08



MFH Rosengarten // Ensemble d'habitations Rosengarten // Rosengarten residential development
8942 Oberrieden

Bauherrschaft // Maître d'ouvrage // Building owner
Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft Rosengarten // Communauté de propriétaires par étage
Rosengarten // Rosengarten apartment owners' association

Sanitär-Installateur // Installateur sanitaire // Plumbing installation
Schaub Haustechnik, 8810 Horgen

Von der Ästhetik einer Batterie

L'esthétique et la nourrice de distribution

On the aesthetics of a manifold



e // For the ordinary person, a water manifold is just a tangle of pipes and fittings, usually hidden away in the basement. The professional eye, though, immediately recognizes whether or not an installation has been neatly and meticulously carried out. There is something of an aesthetic quality in plumbing installations, which Nussbaum components are ideal for achieving.

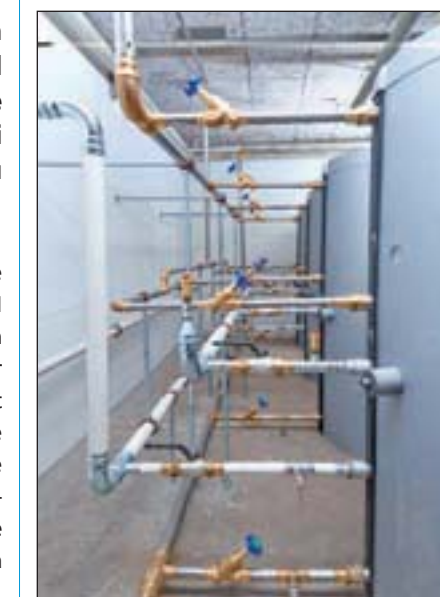
Dating from 1981, the four exclusive split-level buildings in Oberrieden, canton of Zurich, provide 46 apartments, a swimming pool, a tennis court and a splendid view over Lake Zurich, with its ever changing colors. 26 years after construction of this development, there was a need to change the central water distribution system on the site, and the first step was replacement of the water manifold and the boilers.

d // Für den Laien ist eine Verteilbatterie ein Durcheinander von Rohren und Armaturen, möglichst versteckt im Keller. Der Profi jedoch sieht sofort, ob eine Montagearbeit durchdacht und sorgfältig ausgeführt ist. Es gibt also so etwas wie Ästhetik bei Sanitärinstallationen, die sich mit Nussbaum-Komponenten hervorragend realisieren lässt.

f // Pour les non initiés, une nourrice de distribution n'est qu'un méli-mélo de tuyaux et de robinets, le tout si possible dissimulé à la cave. Le pro, quant à lui, remarque immédiatement si un montage a été bien pensé et exécuté soigneusement. Il existe donc une certaine esthétique dans les installations sanitaires, qui peut être inspirée à merveille au moyen des composants Nussbaum.

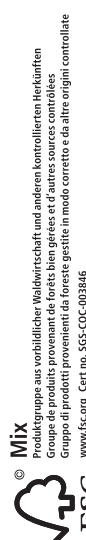
Die vier exklusiven, 1981 erstellten Terrassenhäuser in Oberrieden ZH bieten 46 Wohnungen, ein Schwimmbad, einen Tennisplatz und einen herrlichen Blick auf den Zürichsee mit seinen wechselnden Farben. Ein Wechsel war nach 26 Jahren auch am zentralen Wasserverteilsystem der Liegenschaft angezeigt, wobei in einem ersten Schritt die Verteilbatterie und die Boiler erneuert wurden.

Quatre luxueuses maisons en terrasse construites en 1981 à Oberrieden ZH offrent 46 appartements, une piscine, un court de tennis, le tout agrémenté par une vue splendide sur le lac de Zurich et ses abords enchanteurs. Après 26 ans de service, un renouvellement du système central de distribution d'eau de l'immeuble s'imposait, en commençant par le remplacement des chauffe-eau et de la nourrice de distribution.



R. Nussbaum AG
Martin-Disteli-Strasse 26
Postfach
CH-4601 Olten
Tel. 062 286 81 11
Fax 062 286 84 84
info@nussbaum.ch
www.nussbaum.ch

Filialen/Succursales/Branches:
Basel, Bern, Biel, Brig, Carouge,
Crissier, Giubiasco, Kriens,
St. Gallen, Trimbach, Zurich



Gut installiert // Bien installé // Installed well

d // Das Herz der Haustechnik

Wie ein Herz versorgt die Batterie die vier Gebäude mit Leben – in Form von Wasser. Die vorgegebenen und engen Platzverhältnisse machten eine sorgfältige Planung der Installation notwendig. Es gelang der Firma Schaub Haustechnik in Horgen, alles auf einer Ebene zu platzieren und somit für die Wartung gut zugänglich zu machen. Aber nicht nur in diesem Bereich wurde Einheitlichkeit angestrebt, sondern auch bei der Wahl des Produktes. Nussbaum lag insofern nahe, als die Olten Sanitär Spezialisten jedes einzelne Teil aus einer Hand liefern können. In diesem Fall kamen Optipress- und Optipress-Therm-Systeme in Edelstahl sowie Rotguss-Armaturen zum Einsatz, inklusive eines gemäss Kundenvorgabe geschweissten 3-fach Verteilers – ein Kundenservice, der gerne in Anspruch genommen wird. Michael Schaub, Leiter des Sanitär-Bereiches im ausführenden Familienunternehmen: «Sämtliches Material war optimal vorbereitet und fehlerfrei. Bei einer Nachtübung wie dieser spart das enorm Zeit!»



f // Au cœur de la technique de bâtiment

Tout comme un véritable cœur, la nourrice insuffle la vie au sein de ces quatre bâtiments – en contribuant à la distribution de l'eau. Un espace disponible restreint exigeait une planification soignée de l'installation. L'entreprise Schaub Haustechnik de Horgen est parvenue à tout installer sur un niveau, assurant ainsi un accès aisé pour la maintenance. Le souci d'uniformisation ne s'est pas limité à ce domaine, mais s'est décliné également dans le choix du produit. Dans ces circonstances, Nussbaum s'est imposé comme une évidence, car les spécialistes sanitaires d'Olten pouvaient livrer, pièce par pièce, directement sur chaque chantier. Dans le cas présent, il s'agissait des tuyaux en acier inoxydable et des raccords Optipress, du système Optipress-Therm, de la robinetterie en bronze, sans omettre une nourrice soudée exécutée selon un plan réalisé par le client. Ce service particulier connaît un franc succès auprès de la clientèle. Michael Schaub, responsable du domaine sanitaire de l'entreprise familiale exécutrice, déclare: «Tout le matériel était préparé de façon optimale et conforme à la demande. Pendant une opération telle que celle-là, exécutée de nuit, cela fait gagner énormément de temps!»

e // The heart of the building technical systems

Just like a human heart, the water manifold pumps life – in the form of water – into the four buildings. The existing, confined space required careful planning of the installation. Schaub Haustechnik of Horgen was able to locate everything on one level, making it all easily accessible for maintenance. Another decision taken, with the aim of achieving uniformity, was in product selection. The obvious choice was Nussbaum, as the plumbing specialists from Olten were able to supply every single component from a single source – in this case, Optipress- and Optipress-Therm stainless steel systems with red brass fittings. This also included the provision of a three-way welded manifold to the customer's specifications – a customer service that was very welcome. Michael Schaub, Manager of Plumbing Services in the family-run company carrying out the works, was pleased with the service provided: "All the material was ideally prepared and completely free of defects. This saves a huge amount of time in a night-time operation, such as this one!"

d // Vier Boiler und ein Tichelmann

Heisses Wasser auf Abruf, aber mit möglichst wenig Energie aufbereitet – das erlauben die vier Boiler à 500 Liter mit Innentaucher, die ihre zwei 2500-l-Vorgänger ersetzen. Diese Verkleinerung hat zwei ganz praktische Gründe: Die neuen Brauchwasser-Erwärmer mussten für die Anlieferung durch die bestehenden Gebäudeöffnungen passen und verbrauchen zudem weniger Strom. Das Besondere an diesen vier Geräten aber ist, dass sie nach dem sogenannten Tichelmann-System untereinander gekoppelt sind. Die im Vergleich zur Serien-Installation doch eher seltene Parallelschaltung von mehreren Boilern ist sehr anspruchsvoll. Für deren gleichmässige Auslastung ist beim Ablängen und Positionieren der Rohre millimetergenaues Arbeiten zwingend.

Die vierte Generation von Nussbaum-Kunden

Diese Präzision sieht man. Und damit sind wir wieder bei der Ästhetik von Sanitärinstallationen. «Wir legen viel Wert auf übersichtliche, ja bewusst gestaltete Installationen», verrät Michael Schaub. «Für uns sind das kleine Kunstwerke, an denen sich das Auge immer wieder erfreuen darf. Mit den auch attraktiv anzuschauenden Nussbaum-Produkten und ihrem wirklich vollständigen Sortiment gelingt es, eine Installation buchstäblich aus einem Guss zu erstellen.» Das ist bei der Horgener Haustechnik-Firma seit vier Generationen der Fall. Und daran wird sich laut Michael Schaub so schnell nichts ändern.

f // Quatre chauffe-eau et un Tichelmann

De l'eau chaude à la demande, mais préparée avec un minimum d'énergie – voilà ce que garantissent les quatre chauffe-eau de 500 litres avec échangeur interne, qui remplacent leurs deux prédécesseurs de 2500 l chacun. Cette diminution de taille s'imposait pour deux raisons pratiques: les nouveaux chauffe-eau d'eau sanitaire devaient pouvoir passer par les ouvertures du bâtiment lors de la livraison et avoir une consommation d'énergie réduite. La grande particularité de ces quatre appareils réside néanmoins dans le fait qu'ils sont couplés entre eux selon le «système Tichelmann». Assez rarement utilisé, le raccordement en parallèle est très complexe par rapport au montage en série. Pour la sollicitation simultanée des appareils, un travail au millimètre près est de mise lors de la coupe et du positionnement de la tuyauterie.

La quatrième génération de clients Nussbaum

Cette précision se constate de visu. Et voilà qui nous ramène à l'esthétique des installations sanitaires. «Nous accordons une grande importance au fait que les installations soient conçues clairement et réalisées de façon pensée», nous avoue Michael Schaub. «Pour nous, il s'agit de petits chefs-d'œuvre enthousiasmant le regard à chaque fois. Avec l'apport des attrayants produits Nussbaum à l'assortiment réellement complet, il est vraiment aisé de réaliser une installation d'un seul jet.» Dans l'entreprise de technique du bâtiment d'Horgen, c'est le cas depuis quatre générations. Et selon les dires de Michael Schaub, ce n'est pas près de changer.

e // Four boilers and a «Tichelmann»

Hot water on demand, but with the lowest possible energy consumption, is enabled by four 500-liter boilers with internal heat exchangers, which have replaced their two 2500-liter predecessors. There are practical reasons for this reduction in size. The new domestic water heaters had to be able to fit through the existing openings to enter the buildings – and as an added benefit, they consume less electricity. But the special feature of these four appliances is that they are interlinked using the Tichelmann system. In comparison with standard in-line installation, the rarely encountered parallel connection of several boilers requires extremely meticulous fitting work. To ensure balanced loading, precision work is essential in cutting to size and positioning the pipes.

Fourth generation of Nussbaum customers

This precision is clearly in evidence, and this brings us back to the aesthetics of plumbing installations. «We place a high value on clearly structured – indeed consciously laid out – installations», reveals Michael Schaub. «For us, these are minor works of art which are always a joy to behold. Using the comprehensive range of aesthetically styled Nussbaum products, an installation can be put together from a single source.» This has been the case for four generations of the Horgen-based supplier of building technical systems. And according to Michael Schaub, that is not likely to change in the near future.

